24/09/2018

Κοινή έκκληση Προκαθήμενων για το Ουκρανικό

Πατριαρχεία / Πατριαρχείο Αλεξανδρείας

Την Παρασκευή 21η Σεπτεμβρίου ε.έ., μετά το πέρας της Θείας Λειτουργίας ο Μακαριώτατος Πάπας και Πατριάρχης Αλεξανδρείας και πάσης Αφρικής κ.κ. Θεόδωρος ο Β΄ και ο Μακαριώτατος Μητροπολίτης Βαρσοβίας και πάσης Πολωνίας κ.κ. Σάββας, υπέγραψαν **κοινή έκκληση** προς κάθε αρμόδιο από τον οποίο εξαρτάται η εξάλειψη των εκκλησιαστικών παρεξηγήσεων σχετικά με το θέμα της **Ουκρανίας**.

Ἔκκλησις

τῆς Α.Θ.Μ. τοῦ Πάπα καὶ Πατριάρχου Ἀλεξανδρείας καὶ πάσης Ἀφρικῆς
κ.κ. **Θεοδώρου Β΄**
καὶ
τῆς Α.Μ. τοῦ Μητροπολίτου Βαρσοβίας καὶ πάσης Πολωνίας κ.κ. **Σάββα**

Ἡμεῖς, οἱ Προκαθήμενοι τῶν δύο Τοπικῶν Ἐκκλησιῶν, συναντηθέντες εἰς τὴν Πολωνικὴν γῆν, ἔχοντας τὴν συνείδησιν τῆς ὑπευθυνότητος διὰ τὴν ζωὴν τῆς Ἁγ. Ὀρθοδοξίας ἐν τῷ συγχρόνῳ κόσμῳ, διὰ τὴν εἰρήνην, τὴν ἑνότητα καὶ τὴν διατήρησιν τῆς δογματικό-κανονικῆς τάξεώς Της, ἐνώπιον τῶν δοκιμασιῶν, τὰς ὁποίας ὑποφέρει σήμερον ἡ ἐν Οὐκρανίᾳ Ὀρθοδοξία – **καλοῦμε, ἐν πνεύματι τῆς ἀδελφικῆς ἀγάπης**, τοὺς Πάντας, ἀπὸ τοὺς ὁποίους ἐξαρτᾶται ἡ ἐξάλειψις τῶν ἐκκλησιαστικῶν παρεξηγήσεων τῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν ἐκχώρησιν τοῦ Αὐτοκεφάλου εἰς τὴν Ἐκκλησίαν τῆς Οὐκρανίας, ὅπως πράττουν τὰ πάντα, ὅσα εἶναι εἰς διάθεσίν Τους, διὰ τὴν ἀποτροπὴν τῆς εἰς τοῦτο φάσμα διαμάχης καὶ διὰ τὴν ἐπικράτησιν τῆς ἐκκλησιαστικῆς τάξεως εἰς τὴν Οὐκρανικὴν γῆν.

Τελούμενοι τὴν Θείαν Λειτουργίαν κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς Ἑορτῆς τοῦ Γενεσίου τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου, προσευχόμεθα ὑπὲρ τῆς ἑνότητος καὶ τῆς εἰρήνης τοῦ Οὐκρανικοῦ λαοῦ, καὶ ταυτοχρόνως ἀπευθύνουμε τὸν ἀδελφικὸν χαιρετισμὸν εἰς τοὺς Προκαθημένους τῶν Τοπικῶν Ὀρθοδόξων Ἐκκλησιῶν καὶ εἰς πᾶν τὸ Πλήρωμα τῆς Ἁγ. Ὀρθοδοξίας.

Ὁ Πάπας καὶ Πατριάρχης Ἀλεξανδρείας
καὶ πάσης Ἀφρικῆς

Ὁ Μητροπολίτης Βαρσοβίας
καὶ πάσης Πολωνίας

Βαρσοβία – Μπιέλσκ Ποντλάσκι, τῇ 21ῃ Σεπτεμβρίου 2018.

His Divine Beatitude Theodore II, Patriarch of Alexandria and All Africa

and

His Beatitude Sawa, Metropolitan of Poland and All Poland

We, the Heads of two Local Churches – who meet on the Polish territory and are conscious of the responsibility for the life of the Holy Orthodoxy in the contemporary world, its peace, unity and maintaining the dogmatic and canonical order, facing the experience that the Orthodoxy in Ukraine lives nowadays – in the spirit of brotherly love, we appeal to all on whom depends the elimination of the church misunderstandings regarding the acquisition of autocephaly by the Ukrainian Church: please, do whatever is within your might to stave off the conflict concerning the question in order to install the church order on the Ukrainian territory.

Celebrating the Divine Liturgy on the feast of the Nativity of the Most Holy Virgin Mary we pray for the unity and peace of the Ukrainian nation. At the same time we send our brotherly greetings to the Heads of the Local Orthodox Churches and the whole plenitude of the Holy Orthodoxy.

Pope and Patriarch
of Alexandria and All Africa

+ Metropolita Sad.

Orthodox Metropolitan
of Warsaw and All Poland

Warsaw – Bielsk Podlaski, 21.09.2018

Apel

Jego Świątobliwości Patriarchy Aleksandrii i całej Afryki **Teodora II**

i

Jego Eminencji, Metropolity Warszawskiego i całej Polski **Sawy**

My, zwierzchnicy dwóch Cerkwi Lokalnych, spotkawszy się na ziemi polskiej, świadomi odpowiedzialności za życie Św. Prawosławia we współczesnym świecie, jego pokój, jedność i zachowanie porządku dogmatyczno – kanonicznego, w obliczu doświadczeń, które przeżywa obecnie Prawosławie na Ukrainie – **apelujemy, w duchu braterskiej miłości**, do Wszystkich od kogo zależy zlikwidowanie nieporozumień cerkiewnych na tle uzyskania przez Cerkiew ukraińską autokefalii, by uczyniły wszystko, co jest w ich mocy, aby został zażegnany konflikt i nastąpił ład cerkiewny na ziemi ukraińskiej.

Sprawując Św. Liturgię w dniu święta Narodzenia Najświętszej Marii Panny modlimy się o jedność i pokój narodu ukraińskiego i jednocześnie przesyłamy braterskie pozdrowienia Zwierzchnikom Lokalnych Cerkwi Prawosławnych, i całej Pełni Św. Prawosławia.

Papież i Patriarcha Aleksandrii i całej Afryki Prawosławny Metropolita Warszawski i całej Polski

Warszawa – Bielsk Podlaski, dnia 21.IX.2018 r.